

Contents

Acknowledgments page xiii

PART I THEORY, METHOD, AND RESULTS

1 Theoretical introduction	3
1.1 The orienting question	3
1.2 Conceptualizing emotions	6
The flow of emotion	6
Inner state versus interaction	9
1.3 A theory of culture	10
1.4 Method and theory of lexical mapping of emotion terms: assumptions	12
The mapping task	15
1.5 A cultural sketch of Minangkabau	16
1.6 Doing fieldwork in Indonesia	21
2 Mapping the realm of emotion	24
2.1 Procedure	24
2.2 Map terminology	28
2.3 Key words	29
2.4 Alternative ways of mapping	30
2.5 Schemata, maps, or what? A terminological note	40
3 Membership in the realm of emotion: prototypicality	41
3.1 Gender differences in attribution to the realm	43
3.2 Analysis: comparisons of the emotion realms in Minangkabau and Indonesian	44
3.3 The nature of the realm of <i>perasaan hati</i>	50
3.4 Semantic differential	51
4 Emotion scenarios: antecedents and outcomes	52
4.1 Other antecedent studies	55

viii Contents

5	Comparisons between languages	59
5.1	Intensity	60
5.2	Comparisons between Minangkabau Indonesian and Javanese Indonesian	62
5.3	Minangkabau and Indonesian versus English	62
5.4	Summary: characterizing this approach	63
6	The composite maps of emotion terms, cluster by cluster	64
1	“Surprise” clusters (<i>terkejut</i>)	64
2	“Happy” clusters (<i>gembira</i>)	67
3	“Desire” areas (<i>ingin</i>)	68
4	“Honest” clusters (<i>ikhlas</i>)	69
5	“Tired” clusters (<i>letih</i>)	70
6	“Love” clusters (<i>kasih</i>)	70
7	“Offended” clusters (<i>tersinggung</i>)	72
8	“Longing” clusters (<i>rindu</i>)	72
9	“Sincere” clusters (<i>benar</i>)	73
	“Sad” Area	74
10	“Difficult” clusters (<i>sulit</i>)	74
11	“Sad” clusters (<i>sedih</i>)	74
12	“Gloomy” clusters (<i>murung</i>)	76
13	“Torture” clusters (<i>siksa</i>)	77
	“Indecision” area	77
14	“Fear” clusters (<i>takut</i>)	77
15	“Jealousy” clusters (<i>dengki</i>)	78
16	“Indecision” clusters (<i>ragu</i>)	78
	“Confusion” area	78
17	“Confusion/Stymied” clusters (<i>kacau</i>)	79
18	“Confusion” clusters (<i>kacau–campur aduk</i>)	79
19	Interstitial “Confusion” clusters	79
20	“Restless Anticipation” clusters (<i>resah</i>)	79
21	“Cajoling” clusters (<i>rayu</i>)	79
	“Anger” area	80
22	“Anger” clusters (<i>naik darah</i>)	80
23	“Anger/Cruel” clusters (<i>bengis</i>)	80
24	“Anger/Dislike” clusters (<i>gemas</i>)	80
25	“Anger/Trembling” clusters (<i>gemetar</i>)	80
26	“Cruel” clusters (<i>kejam</i>)	80
27	“Uncertain” clusters (<i>kilaf</i>)	81

ix	<i>Contents</i>	
	<i>“Annoyance” area</i>	81
28	<i>“Annoyance” clusters (kesal)</i>	81
29	<i>“Revenge” clusters (dendam)</i>	81
30	<i>“Poignant” clusters (pedih)</i>	82
31	<i>“Bored” clusters (bosan)</i>	82
32	<i>“Dirty” clusters (kotor)</i>	82
	<i>“Cognition” area</i>	83
33	<i>“Consciousness” clusters (sadar)</i>	83
34	<i>“Depression” clusters (putus asa)</i>	83
	<i>“Shame” area</i>	83
35	<i>“Mocking/Disapproval” clusters (ejek)</i>	84
36	<i>“Outraged” clusters (sindir)</i>	84
37	<i>“Shame” clusters (cacat)</i>	84
38	<i>“Lazy” clusters (enggan)</i>	84
39	<i>“Respectful” clusters (sopan)</i>	85
40	<i>“Arrogance” clusters (sombong)</i>	85
	<i>“Calm” area</i>	86
41	<i>“Patient” clusters (sabar)</i>	86
42	<i>“Calm” clusters (aman)</i>	86
43	<i>“Quiet” clusters (diam)</i>	86
44	<i>“Lonely” clusters (sunyi)</i>	86
7	Conclusions	87
7.1	The influence of culture on emotion	87
7.2	The overall characteristics of the three maps	90
7.3	The metaphor of landscape	93
7.4	Different cluster formations in the three maps	93
7.5	The prototypicality ratings – membership in the realm of emotion	94
7.6	Key words and prototypicality ratings	95
7.7	Translation equivalents and the blue shift	96
7.8	Scenario differences between Minangkabau and Indonesian	97
7.9	Emotions producing emotions: way stations and end points in the flow of emotion	97
7.10	Indonesian languages versus American English	112
7.11	The crucial issues	114
	The question of inner states versus interaction	114
	The question of order versus disorder	115
	The question of display rules	116

x Contents

	The question of shame versus guilt	117
	The question of basic emotions	118
7.12	The final question: the influence of culture on emotion	121

PART II. A CLUSTER-BY-CLUSTER ANALYSIS OF THE
COMPOSITE MAPS OF EMOTION TERMS

The 44 clusters		131
1	"Surprise" clusters (<i>terkejut</i>)	133
2	"Happy" clusters (<i>gembira</i>)	145
3	"Desire" areas (<i>ingin</i>)	156
4	"Honest" clusters (<i>ikhlas</i>)	160
5	"Tired" clusters (<i>letih</i>)	163
6	"Love" clusters (<i>kasih</i>)	165
7	"Offended" clusters (<i>tersinggung</i>)	177
8	"Longing" clusters (<i>rindu</i>)	183
9	"Sincere" clusters (<i>benar</i>)	186
	"Sad" area	189
10	"Difficult" clusters (<i>sulit</i>)	189
11	"Sad" clusters (<i>sedih</i>)	189
12	"Gloomy" clusters (<i>murung</i>)	190
13	"Torture" clusters (<i>siksa</i>)	196
	Two areas of "Indecision" and "Confusion"	202
	"Indecision" area	202
14	"Fear" clusters (<i>takut</i>)	203
15	"Jealousy" clusters (<i>dengki</i>)	214
16	"Indecision" clusters (<i>ragu</i>)	222
	"Confusion" area	230
17	"Confusion/Stymied" clusters (<i>kacau</i>)	232
18	"Confusion" clusters (<i>kacau-campur aduk</i>)	238
19	Interstitial "Confusion" clusters	240
20	"Restless Anticipation" clusters (<i>resah</i>)	242
21	"Cajoling" clusters (<i>rayu</i>)	247
	"Anger" area	252
22	"Anger" clusters (<i>naik darah</i>)	254
23	"Anger/Cruel" clusters (<i>bengis</i>)	256
24	"Anger/Dislike" clusters (<i>gemas</i>)	256
25	"Anger/Trembling" clusters (<i>gemetar</i>)	256

Cambridge University Press

978-0-521-03260-5 - Landscapes of Emotion: Mapping Three Cultures of Emotion in Indonesia

Karl G. Heider

Table of Contents

[More information](#)

xi Contents

26	“Cruel” clusters (<i>kejam</i>)	263
27	“Uncertain” clusters (<i>kilaf</i>)	264
	“Annoyance” area	266
28	“Annoyance” clusters (<i>kesal</i>)	266
29	“Revenge” clusters (<i>dendam</i>)	273
30	“Poignant” clusters (<i>pedih</i>)	276
31	“Bored” clusters (<i>bosan</i>)	278
32	“Dirty” clusters (<i>kotor</i>)	281
	“Cognition” area	283
33	“Consciousness” clusters (<i>sadar</i>)	283
34	“Depression” clusters (<i>putus asa</i>)	286
	“Shame” area	290
35	“Mocking/Disapproval” clusters (<i>ejek</i>)	292
36	“Outraged” clusters (<i>sindir</i>)	297
37	“Shame” clusters (<i>cacat</i>)	301
38	“Lazy” clusters (<i>enggan</i>)	302
39	“Respectful” clusters (<i>sopan</i>)	309
40	“Arrogance” clusters (<i>sombong</i>)	312
	“Calm” area	317
41	“Patient” clusters (<i>sabar</i>)	317
42	“Calm” clusters (<i>aman</i>)	317
43	“Quiet” clusters (<i>diam</i>)	317
44	“Lonely” clusters (<i>sunyi</i>)	317
	Bibliography	321
	Author index	329
	Subject index	331